

**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE  
PERIODICA E DI MESSA A PUNTO**

**9-2**

**OPERACIONES DE MANTENIMIENTO  
PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO**

**PERIODIC MAINTENANCE AND  
TUNE-UP PROCEDURES**

LISTA DELLE PAGINE  
AGGIORNATE

LISTA DE LAS PAGINAS  
PUESTAS AL DIA

LIST OF THE  
UPDATED PAGES

Pagine Pagina Pages	Riferimento pagine aggiornate Referencia paginas puestas al dia Updated page reference			
Mod. 1994- 1995-1996-1997	Mod. 1998	Mod. 1999	Mod. 2000	Mod. 2001
2-1	9-24			
	9-25			
2-2	9-26			
	9-27			
2-3	9-24			
	9-25			
2-4	9-26			
	9-27			
2-5	9-24			
	9-25			
2-6	9-26			
	9-27			
2-7				
2-8				
2-9				
2-10				
2-11				
2-12				
2-13				
2-14				
2-15				
2-16				
2-17				
2-18				
2-19				
2-20				
2-21				
2-22				
2-23				
2-24				
2-25	9-28			
2-26	9-29			
2-27				
2-28				
2-29				
2-30				
2-31	9-30			
2-32	9-31			
2-33				
2-34				
2-35	9-32			
	9-34			
2-36	9-33			
	9-35			
2-37	9-36			
	9-38			
	9-40			
	9-42			
	9-44			
	9-46			

<div>Pagine</div> <div>Pagina</div> <div>Pages</div>	Riferimento pagine aggiornate			
	Referencia paginas puestas al dia			
	Updated page reference			
Mod. 1994-1995-1996-1997	Mod. 1998	Mod. 1999	Mod. 2000	Mod. 2001
2-38	9-37			
	9-39			
	9-41			
	9-43			
	9-45			
	9-47			
2-39				
2-40				
2-41				

## AGGIORNAMENTI Modello 1998

### INDICE

LISTA DELLE PAGINE AGGIORNATE.....	9-22
PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA.....	9-24
SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA.....	9-25
PUNTI DA LUBRIFICARE.....	9-26
LEGENDA SCHEDA	
DI LUBRIFICAZIONE .....	9-26
SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE .....	9-27
CATENA DI TRASMISSIONE .....	9-28
VERIFICA USURA PASTIGLIE.....	9-30
REGOLAZIONE FRENO POSTERIORE.....	9-30
PNEUMATICI.....	9-32
CONDIZIONI DEL BATTISTRADA.....	9-32
LIMITE MINIMO DI	
PROFONDITÀ BATTISTRADA .....	9-32
PRESSIONE DI GONFIAGGIO .....	9-32
SILENZIATORI TUBI DI SCARICO.....	9-34
STERZO.....	9-36
CONTROLLO GIOCO CUSCINETTI.....	9-36
REGOLAZIONE GIOCO CUSCINETTI .....	9-36
STEERING.....	9-37
ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE.....	9-38
SOSPENSIONE ANTERIORE.....	9-38
REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE.....	9-40
REGOLAZIONE ALTEZZA AVANTRENO.....	9-42
ISPEZIONE SOSPENSIONE POSTERIORE.....	9-44
SOSPENSIONE POSTERIORE.....	9-44
REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE	
POSTERIORE .....	9-44

## ACTUALIZACIONES Modelo 1998

### INDICE

LISTA DE LAS PAGINAS PUESTAS AL DIA .....	9-22
PLAN PARA EL MANTENIMIENTO PERIÓDICO.....	9-24
FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO .....	9-25
PUNTOS POR LUBRICAR .....	9-26
PIE DE LA ILUSTRACIÓN	
DE LA FICHA DE LUBRICACIÓN.....	9-26
FICHA DE LUBRICACIÓN .....	9-27
CADENA DE TRANSMISIÓN .....	9-29
COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS.....	9-31
AJUSTE DEL FRENO TRASERO .....	9-31
NEUMÁTICOS.....	9-33
CONDICIONES DE LA BANDA DE RODADURA.....	9-33
PRESIÓN DE INFLADO .....	9-33
SILENCIADORES TUBOS DE ESCAPE .....	9-35
DIRECCIÓN.....	9-37
CONTROL JUEGO COJINETES .....	9-37
AJUSTE JUEGO COJINETES .....	9-37
INSPECCION SUSPENSION DELANTERA.....	9-39
SUSPENSION DELANTERA .....	9-39
AJUSTE HORQUILLA DELANTERA .....	9-41
AJUSTE ALTURA TREN DELANTERO.....	9-43
INSPECCION SUSPENSION TRASERA.....	9-45
SUSPENSION TRASERA .....	9-45
AJUSTE AMORTIGUADOR TRASERO.....	9-45

9-2

## UPDATES Model 1998

### TABLE OF CONTENTS

LIST OF THE UPDATED PAGES .....	9-22
PERIODIC SERVICE PLAN .....	9-24
PERIODIC SERVICE CHART	
FOR THE COMPONENTS .....	9-25
POINTS TO LUBRICATE .....	9-26
LUBRICATION CHART KEY .....	9-26
LUBRICATION CHART .....	9-27
DRIVING CHAIN.....	9-29
CHECKING THE BRAKE PAD WEAR .....	9-31
REAR BRAKE ADJUSTMENT .....	9-31
TYRES .....	9-33
CONDITION OF TREAD .....	9-33
INFLATION PRESSURE .....	9-33
EXHAUST PIPE SILENCERS .....	9-35
CHECKING THE BEARING TIGHTNESS.....	9-37
ADJUSTING THE BEARING TIGHTNESS .....	9-37
INSPECTING THE FRONT SUSPENSIONS .....	9-39
FRONT SUSPENSIONS .....	9-39
ADJUSTING THE FRONT FORK.....	9-41
ADJUSTING THE HEIGHT	
OF THE FRONT PART OF THE VEHICLE.....	9-43
INSPECTING REAR SUSPENSION .....	9-45
REAR SUSPENSION .....	9-45
ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER .....	9-45

Questa sezione descrive le procedure d'intervento per la manutenzione periodica dei principali componenti del veicolo.

Esta sección describe los procedimientos de mantenimiento periódico de los principales componentes del vehículo.

This section describes the procedures for periodic service on the principal components of the vehicle.



Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Il veicolo è costruito con parti non commestibili. Non mordere, succhiare, masticare o ingerire nessuna parte dello stesso per nessun motivo.



Antes de comenzar con cualquier tipo de mantenimiento o inspección del vehículo, apague el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado y levante el vehículo con un equipo adecuado, sobre una superficie sólida y plana.

Para evitar quemaduras, tenga cuidado con las piezas del motor y del sistema de escape que aún estén caliente.

El vehículo está fabricado con piezas no comestibles.

No muerda, chupe, mastique ni trague ninguna pieza del mismo por ningún motivo.



Before beginning any service operations or inspection of the vehicle, switch off the engine and remove the key, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and, if possible, lift the vehicles with the proper equipment onto firm and flat ground.

In order to avoid burns, be careful not to touch any parts of the engine or exhaust system which have not cooled down completely.

The vehicle is constructed of non-edible parts.

Do not bite, suck, chew or low any part of the vehicle for any reason whatever.



Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.



Si no está expresamente indicado, la reinstalación de los grupos sigue el orden contrario a las operaciones de desmontaje.



If not expressly described otherwise, reassembly of the units is carried out repeating the disassembly operations in the reverse order.



Remember:  
1 mile = 1.6 km  
1 km = 0.625 miles

## PIANO PER LA MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere ottimali le condizioni di funzionamento del veicolo, **aprilia** raccomanda di rispettare gli intervalli previsti per gli interventi di manutenzione periodica dei vari componenti.

## PLAN PARA EL MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Para que las condiciones de funcionamiento del vehículo se mantengan óptimas, **aprilia** aconseja respetar los intervalos previstos para las intervenciones de mantenimiento periódico de los diferentes componentes.

## PERIODIC SERVICE PLAN

**aprilia** recommends respecting the intervals indicated for the periodic service on the various components in order to ensure the best operating conditions of the vehicle.

**OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA E DI MESSA A PUNTO / OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIODICO Y DE PUESTA A PUNTO / PERIODIC MAINTENANCE AND TUNE-UP PROCEDURES**

**RS 250**

**SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA**


**FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

**PERIODIC SERVICE CHART FOR THE COMPONENTS**

<b>COMPONENTI COMPONENTES SERVICE</b>	<b>Fine rodaggio 1000 km (625 mi) o 4 mesi / Fin rodaje 1000 km (625 mi) o 4 meses / After running-in 1000 km (625 mi) or 4 months</b>	<b>Ogni 4000 km (2500 mi) o 8 mesi / Cada 4000 km (2500 mi) o 8 meses / Every 4000 km (2500 mi) or 8 months</b>	<b>Ogni 8000 km (5000 mi) o 16 mesi / Cada 8000 km (5000 mi) o 16 meses / Every 8000 km (5000 mi) or 16 months</b>
Batteria - livello liquido / Bateria - nivel líquido / Battery - liquid level	C	C	
Candele / Bujías / Spark plugs	P	P	ogni / cada / every 6000 km (3700 mi): S
Carburatori / Carburadores / Carburetors	C	P	
Catena di trasmissione / Cadena de transmisión / Driving chain	ogni / cada / every 500 km (312 mi): C		
Centrata ruote / Centrado de las ruedas / Wheel truing		C	
Cuscinetti di sterzo e sterzo / Cojinetes de dirección y dirección / Steering bearings and steering	C	C	
Cuscinetti ruote / Cojinetes de las ruedas / Wheel bearings		C	
Filtro aria / Filtro del aire / Air cleaner		P	S
Forcella / Horquilla / Fork			C
Gioco frizione / Juego del embrague / Clutch clearance	R	R	
Impianti frenanti / Sistema de frenado / Braking system	C	C	
Impianto di raffreddamento / Sistema de refrigeración / Cooling system	C	C	
Impianto luci / Instalación de las luces / Lighting system	C	C	
Liquido freni / Líquido de frenos / Brake fluid	ogni / cada / every 1000 km (625 mi): C - ogni anno / cada año / every year: S		
Liquido refrigerante / Líquido refrigerante / Coolant	ogni / cada / every 2000 km (1250 mi): C - ogni 2 anni / cada 2 años / every 2 year: S		
Livello olio miscelatore / Nivel aceite mezclador / Mixer oil level	ogni / cada / every 500 km (312 mi): C		
Olio forcella / Aceite de la horquilla / Fork oil	dopo i primi / tras los primeros / after the first 4000 km (2500 mi) e ogni / cada / every 20000 km (12500 mi): S		
Olio cambio / Aceite cambio / Transmission oil	S	C	ogni / cada / every 12000 km (7500 mi): S
Perno leva avviamento / Perno palanca arranque / Start lever pin	ogni / cada / every 8000 km (5000 mi): C (*)		
Pistoni e segmenti / Embolos y segmentos / Pistons and linings	ogni / cada / every 8000 km (5000 mi): C / ogni / cada / every 16000 km (10000 mi): S		
Pompa miscelatore e spurgo aria / Bomba mezclador y purga aire / Mixer pump and air bleeding	R		R
Pressione dei pneumatici / Presión de los neumáticos / Tyre pressure	R	ogni mese / cada meses / every month: R	
Regime minimo di giri motore / Régimen de ralentí / Engine idling rpm	R	R	
Serraggio bulloneria / Apriete del conjunto de pernos / Tightening bolts and nuts	C	C	
Silenziatori di scarico (esclusa versione catalitica) / Silenciadores de escape (versión catalítica excluida) / Exhaust silencers (catalytic version excluded)	P	P	
Sospensioni e assetto / Suspensiones y posición / Suspensions and position	C		C
Spia LED riserva olio miscelatore / testigo LED reserva aceite mezclador / 2 stroke oil reserve warning light LED	C	C	
Spurgo liquido freni / Purga del líquido de frenos / Brake fluid bleeding	C		
Tensione e lubrificazione catena / Tensión y lubricación cadena / Drive chain tension and lubrication	ogni / cada / every 500 km (312 mi): C		
Tubi carburante / Tubos del combustible / Fuel pipes		C	ogni 4 anni / cada 4 años / every 4 year: S
Valvole di scarico / Válvulas de escape / Exhaust valves	C	C	P + R
<b>C</b> = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario / <i>controle y limpie, ajuste, lubrique o substituya si es necesario</i> / check and clean, adjust, lubricate or change, if necessary. <b>P</b> = pulire / <i>limpie</i> / clean <b>S</b> = sostituire / <i>substituya</i> / change <b>R</b> = regolare / <i>ajuste</i> / adjust <b>Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati / Si el vehículo se utiliza en zonas lluviosas, polvorientas o en carreteras accidentadas, realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente / Carry out service operations more frequently if the vehicle is used in rainy, dusty areas or on uneven roads.</b> (*) Utilizzare grasso / <i>utilice grasa</i> / use the grease MOLYCOTE 6 Rapidplus (grasso idrorepellente / <i>grasa hidrófuga</i> / water repellent grease).			

## PUNTI DA LUBRIFICARE

Una lubrificazione corretta è importante per un funzionamento scorrevole e una lunga durata del veicolo.

 **Prima della lubrificazione, ripulire completamente ogni parte da eventuale ruggine e rimuovere tutto il grasso, la sporcizia e la polvere.**  
Le parti esposte che sono soggette alla ruggine, devono essere lubrificate con olio motore o grasso, vedi pag. 9-19 (TABELLA LUBRIFICANTI).


Nella "SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE" sono riportati i punti da lubrificare.

## LEGENDA SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE

- 1) Cavo azionamento valvole allo scarico
- 2) Perno leva freno
- 3) Cavo acceleratore
- 4) Manopola acceleratore
- 5) Perno leva avviamento
- 6) Perno pedale freno
- 7) Perno leva frizione
- 8) Perno forcellone
- 9) Catena trasmissione
- 10) Perno leva cambio
- 11) Perno cavalletto
- 12) Cuscinetti sterzo

## PUNTOS POR LUBRICAR

Una lubricación correcta es importante para que las piezas no se agarroten y garantizar una larga duración del vehículo.

 **Antes de lubricar, limpie el herrumbre de cada pieza y quite toda la grasa, la suciedad y el polvo.**  
Las piezas expuestas, que están sujetas al herrumbre, deben lubricarse con aceite motor o grasa, véase pág. 9-20 (TABLA DE LUBRICANTES).


En la "FICHA DE LUBRICACIÓN" están indicados los puntos por lubricar.

## PIE DE LA ILUSTRACIÓN DE LA FICHA DE LUBRICACIÓN

- 1) Cable accionamiento válvulas de escape
- 2) Perno palanca freno
- 3) Cable acelerador
- 4) Puño acelerador
- 5) Perno pedal de arranque
- 6) Pernos palanca freno
- 7) Pernos palanca embrague
- 8) Perno horquilla trasera
- 9) Cadena de transmisión
- 10) Perno palanca cambio
- 11) Perno caballete
- 12) Cojinetes dirección

## POINTS TO LUBRICATE

Correct lubrication is important for a good performance and long life of the vehicle.

 **Before lubricating, completely clean all parts, removing rust, grease, dirt and dust.**  
The exposed parts subject to rust are to be lubricated with engine oil or grease, see p. 9-20 (LUBRICANT CHART).

The points to be lubricated are indicated in the "LUBRICATION CHART".

## LUBRICATION CHART KEY

- 1) Exhaust valves control cable
- 2) Brake lever holder
- 3) Throttle cable
- 4) Throttle grip
- 5) Kick starter pin
- 6) Rear brake link pin
- 7) Clutch lever holder
- 8) Swing arm pin
- 9) Drive chain
- 10) Gearshifting
- 11) Side stand pin
- 12) Steering stem bearing

SCHEDA DI LUBRIFICAZIONE

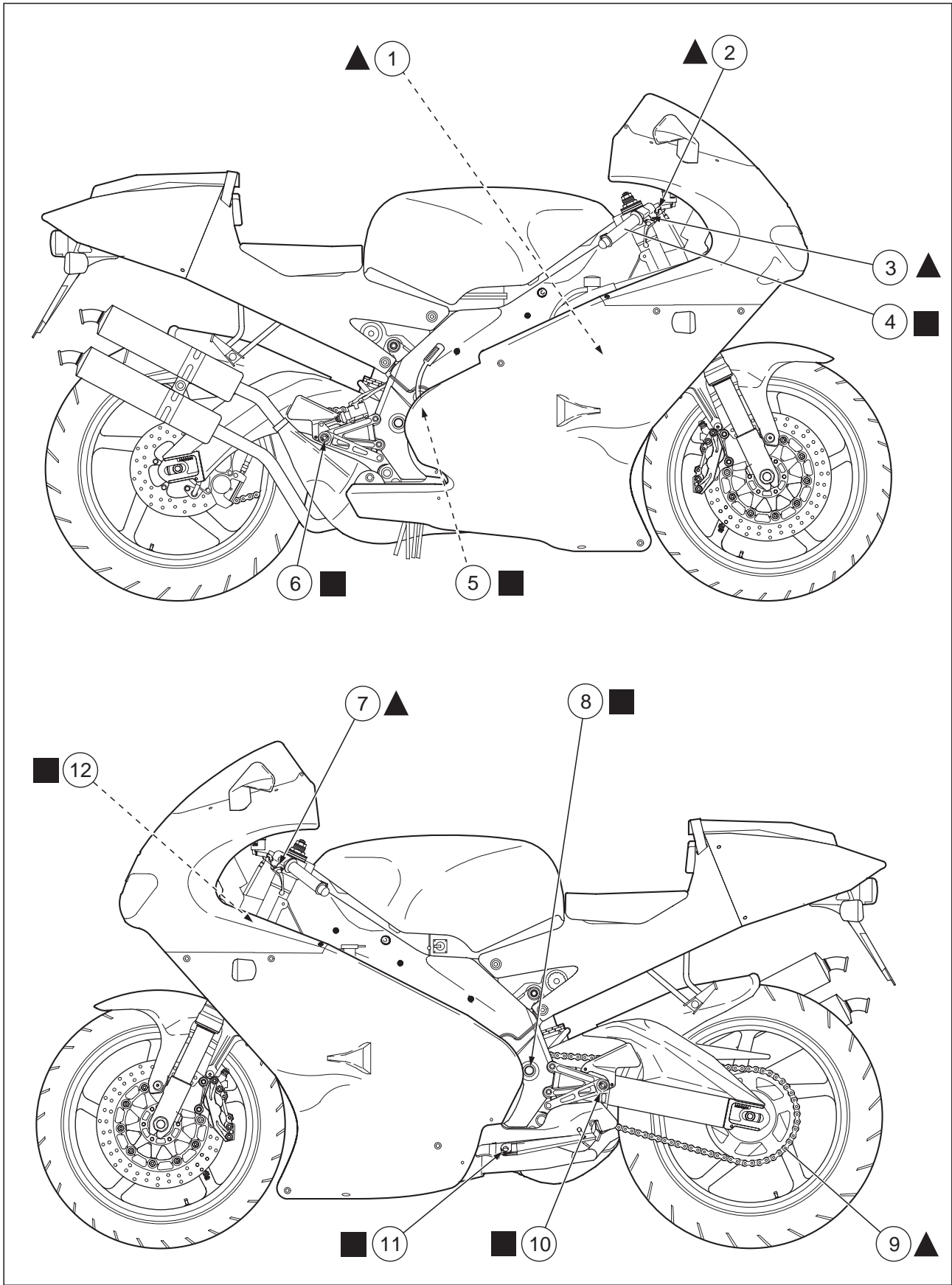
■ = Grasso  
▲ = Olio

FICHA DE LUBRICACIÓN

■ = Grasa  
▲ = Aceite

LUBRICATION CHART

■ = Grease  
▲ = Oil



- ◆ Mantenga el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas sobre el suelo.
- ◆ Desenrosque y quite el tapón de llenado (1).
- ◆ Rellene con líquido refrigerante, véase pág. 9-20 (TABLA DE LUBRIFICANTES) hasta que el nivel del líquido esté comprendido entre las referencias "MIN" y "MAX" impresas sobre el tubo transparente de control (2).
- ◆ No supere este nivel, porque en caso contrario puede haber una salida del líquido durante el funcionamiento del motor.
- ◆ Vuelva a poner el tapón de llenado (1).
- ◆ Arranque el motor y hágalo funcionar por algunos minutos, déjelo enfriar y controle nuevamente el nivel del líquido en el depósito de expansión.
- ◆ Eventualmente rellene.

**Cantidad total: 1,9 ℓ (incluido el depósito de expansión).**



**En caso de un excesivo consumo de líquido refrigerante y en caso de que el depósito quede vacío, controle que no haya pérdidas en el circuito.**

**Para más informaciones, véase pág 5-2 (SISTEMA DE REFRIGERACIÓN).**

- ◆ Keep the vehicle in vertical position, with the two wheels resting on the ground.
- ◆ Unscrew and remove the filling plug (1).
- ◆ Top up with coolant, see p. 9-20 (LUBRICANT CHART) until the coolant level is included between the "MIN" and "MAX" marks stamped on the transparent pipe (2).
- ◆ Do not exceed this level, otherwise the fluid will flow out of the tank when the engine is running.
- ◆ Put back the filling plug (1).
- ◆ Start the engine and let it run for a few minutes, then let it cool down and check the level of coolant in the expansion tank again.
- ◆ If necessary, top up.

**Total quantity: 1.9 ℓ (including the expansion tank).**



**In case of excessive consumption of coolant and in case the tank remains empty, make sure that there are no leaks in the circuit.**

**For further information see p. 5-2 (COOLING SYSTEM).**

## CADENA DE TRANSMISIÓN

**Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).**

Controle cada 500 km (312 mi). Lubrique cada 500 km (625 mi).

El vehículo está equipado con una cadena sin fin remachada (sin enganche).

Tipo de cadena: DID modelo 520 V6



**La cadena de transmisión está equipada de juntas tóricas entre los eslabones, que sirven para mantener la grasa en el interior. Tenga mucho cuidado cuando realice el ajuste, lubricación, limpieza y sustitución de la cadena.**

Coloque el vehículo sobre un caballete de sostén y gire con la mano la rueda trasera con el cambio en punto muerto.

Controle visualmente que la cadena de transmisión no tenga ninguno de los defectos indicados a continuación.

- ◆ Pernos flojos.
- ◆ Rodillos dañados.
- ◆ Eslabones oxidados o agarratados.
- ◆ Eslabones deformados o aplastados.
- ◆ Desgaste excesivo.
- ◆ Cadena no ajustada correctamente.
- ◆ Pérdida de juntas tóricas.

Hay que substituir la cadena si presenta uno solo de los defectos indicados.

## DRIVING CHAIN

**Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).**

Check every 500 km (625 mi). Lubricate every 500 km (625 mi).

The vehicle is fitted with an endless chain, which does not utilise the connecting link.

Chain type: DID mod. 520 V6



**The driving chain is equipped with O rings between the links designed to keep the grease on the inside. Use the maximum caution in adjusting, lubricating, washing and replacing the chain.**

Position the vehicle on the special stand and slowly rotate, manually, the rear wheel with the gear in neutral.

Visually check that the chain presents none of the defects listed below:

- ◆ Pins loosened
- ◆ Rollers damaged
- ◆ Links rusted or seized
- ◆ Links deformed or with rims
- ◆ Excessive wear
- ◆ Chain not adjustable correctly
- ◆ Leak of O rings

If the chain presents even one of the listed defects, it must be replaced.



## COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS

Lea con cuidado pág. 9-11 (LÍQUIDO DE FRENOS).

Las siguientes informaciones se refieren a un solo sistema de frenado pero tienen validez incluso para ambos.

Controle el desgaste de las pastillas del freno después de los primeros 1000 km (625 mi), luego cada 4000 km (2500 mi).

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de la carretera.



**Controle el desgaste de las pastillas de los frenos sobre todo antes de cada viaje.**

Para realizar un control rápido del desgaste de las pastillas hay que:

- ◆ Colocar el vehículo sobre el caballete.
- ◆ Efectuar un control visual entre la pinza del freno y las pastillas, actuando:
  - desde abajo en la parte delantera para las pinzas de los frenos delanteros (1);
  - desde abajo en la parte trasera para la pinza del freno trasero (2).
- ◆ Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) queda reducido al valor aproximado de 1 mm, sustituya ambas pastillas.
  - Pastilla delantera (3).
  - Pastilla trasera (4).

## AJUSTE DEL FRENO TRASERO

El pedal del freno está colocado ergonómicamente en fase de ensamblaje del vehículo.

Si es necesario, se puede personalizar la posición, en altura, del pedal del freno:

- ◆ Afloje la contratuerca (5).
- ◆ Atornille del todo el tensor del freno (6).
- ◆ Atornille del todo la contratuerca (7) sobre la varilla mando bomba (8).
- ◆ Atornille del todo la varilla mando bomba (8), luego desenrosquela dándole 3 - 4 vueltas.
- ◆ Destornille el tensor del freno (6) hasta que el pedal del freno (9) alcance la altura deseada.
- ◆ Bloquee el tensor del freno (6) por medio de la contratuerca (5).
- ◆ Desenrosque la varilla mando bomba (8) y llévela a contacto con el pistón bomba.
- ◆ Enrosque la varilla para garantizar un juego mínimo de 0,5 ÷ 1 mm entre la varilla mando bomba (8) y el pistón bomba.



**Controle que haya juego entre el tensor del freno (2) y el elemento de contacto, para evitar que el freno quede accionado causando un desgaste prematuro de los elementos de frenado.**

**Juego entre el tensor del freno y el elemento de contacto: 0,5 ÷ 1 mm.**

- ◆ Bloquee la varilla mando bomba por medio de la contratuerca (7).

**Después del ajuste, al soltar el freno controle que la rueda gire libremente.**

## CHECKING THE BRAKE PAD WEAR

Carefully read p. 9-13 (BRAKE FLUID).

The following information refer to a single braking system, but are valid for both.

Check the brake pad wear after the first 1000 km (625 mi) and successively every 4000 km (2500 mi).

The wear of the brake pads depends on the use, on the kind of drive and on the road.



**Check the wear of the brake pads, especially before every trip.**

To carry out a rapid checking of the wear of the pads, proceed as follows:

- ◆ Position the vehicle on the stand.
  - ◆ Carry out a visual checking of the friction material thickness by looking between the brake caliper and the pads.
- Proceed:
- from below, on the front part, for the front brake calipers (1);
  - from below, on the rear part, for the rear brake caliper (2).
- ◆ If the thickness of the friction material (even of one pad only) has reduced to about 1 mm, replace both pads.
    - Front pad (3).
    - Rear pad (4).

## REAR BRAKE ADJUSTMENT

The brake pedal is positioned ergonomically during the assembly of the vehicle.

If necessary, it is possible to adjust the height of the brake pedal:

- ◆ Loosen the lock nut (5).
- ◆ Screw the brake adjuster (6) completely.
- ◆ Screw the lock nut (7) completely on the pump control rod (8).
- ◆ Screw the pump control rod (8) completely, then unscrew it by giving 3-4 turns.
- ◆ Unscrew the brake adjuster (6) until the brake pedal (9) reaches the desired height.
- ◆ Lock the brake adjuster (6) by means of the lock nut (5).
- ◆ Unscrew the pump control rod (8) and bring it in contact with the pump piston.
- ◆ Screw the rod in order to ensure a minimum clearance of 0.5 ÷ 1 mm between the pump control rod (8) and the pump piston.



**Make sure that there is a certain clearance between the brake adjuster (2) and the point of contact, to prevent the brake from remaining operated and the consequent untimely wear of the braking elements.**

**Clearance between brake adjuster and point of contact: 0.5 ÷ 1 mm.**

- ◆ Lock the pump control rod by means of the lock nut (7).

**After the adjustment, make sure that the wheel rotates freely with released brake.**

NEUMÁTICOS

Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).

Controle las condiciones tras los primeros 1000 km (625 mi) y, sucesivamente, cada 4000 km (2500 mi).

La presión de inflado debe controlarse todos los meses y a temperatura ambiente.

Este vehículo está equipado con neumáticos sin cámara (tubeless).

CONDICIONES DE LA BANDA DE RODADURA



Controle el estado superficial y el desgaste, ya que una mala condición de los neumáticos compromete la adherencia al pavimento y la maniobrabilidad del vehículo.

Substituya el neumático si el mismo está gastado o si hay un pinchazo más ancho de 5 mm en la zona de la banda de rodadura.

LÍMITE DE LA PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA

delantera: .....2 mm  
trasera: .....2 mm

PRESIÓN DE INFLADO



Controle periódicamente la presión de inflado de los neumáticos a la temperatura ambiente. La medición será incorrecta si los neumáticos están calientes. Sobre todo, efectúe la medición después de cada viaje largo.

Si la presión de inflado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no serán amortiguadas y, por lo tanto, serán transmitidas al manillar, comprometiéndolo el confort de la marcha y reduciendo también la adherencia en curva.

Si al contrario, la presión de inflado es insuficiente, los flancos del neumático trabajarán más, y la goma podría resbalar o salirse de la llanta, provocando la pérdida de control del vehículo. Además, en el caso de frenadas bruscas, los neumáticos podrían salir de la llanta. Además, en las curvas el vehículo podría derrapar.

Presión de inflado

Delantero: ..... 190 kPa (1,9 bar)  
[cargado totalmente 190±10 kPa (1,9 ±0,1 bar)]  
Trasero: ..... 220 kPa (2,2 bar)  
[cargado totalmente 240±10 kPa (2,4±0,1 bar)]

TYRES

Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).

Check condition of tyres after the first 1000 km (625 mi) and then after every 4000 km (2500 mi).

The inflation pressure must be checked every month and at room temperature.

This vehicle is provided with tubeless tyres.

CONDITION OF TREAD



Check the surface of tyres and their wear in as a faulty condition of the tyres compromises their grip as well as the manoeuvrability of the vehicle.

Change the tyre if worn or if an eventual puncture in the area of the tread is larger than 5 mm.

LIMIT OF TREAD THICKNESS

front: .....2 mm  
rear: .....2 mm

INFLATION PRESSURE



Periodically check the pressure of the tyres at room temperature. If the tyres are hot, the measurement is not correct.

Measure pressure without fail after every long journey.

If the inflation pressure is too high, the bumps in the road/ground are not absorbed and are therefore transmitted to the handlebar, compromising the comfort of the drive as well as reducing roadholding in curves.

If, contrarily, the inflation pressure is insufficient, the sides of the tyres are more exposed and may slip on the rim or even become detached from it, with the consequent loss of control of the vehicle.

In case of abrupt braking, the tyres can come away from the rims.

Moreover the vehicle may easily skid in curves.

Inflation pressure

Front: ..... 190 kPa (1.9 bar)  
[at full load 190±10 kPa (1.9 ±0.1 bar)]  
Rear: ..... 220 kPa (2.2 bar)  
[at full load 240±10 kPa (2.4±0.1 bar)]



Tras haber reparado un neumático, haga equilibrar la rueda.

Controle que las válvulas de inflado tengan los taponcitos para evitar que los neumáticos se desinflen de manera imprevista. Las substituciones, reparaciones, mantenimiento y equilibrado son muy importantes; deben realizarse con herramientas adecuadas y con la experiencia necesaria.

Si los neumáticos son nuevos, pueden estar recubiertos con una película resbaladiza, por lo tanto, conduzca con cuidado durante los primeros kilómetros.

No moje los neumáticos con líquidos no idóneos.



Los neumáticos estándar montados en este vehículo son:

delantero ..... 120/60 ZR  
trasero ..... 150/60 ZR

La medida de los neumáticos está indicada en la documentación del vehículo y cualquier diferencia puede ser punible por la Ley.

El empleo de neumáticos con dimensiones diferentes puede causar la inestabilidad del vehículo, comprometiendo la maniobrabilidad y la seguridad en la conducción.

Utilice exclusivamente los neumáticos escogidos inicialmente por **aprilia**.

Para más informaciones, véase pág 7-22 (NEUMATICOS).



After repairing a tyre, have the wheel balanced.

Make sure the tyres always have their valve sealing caps to prevent them from suddenly going flat. The operations of changing, repairing, maintenance and balancing are very important and must be performed with the proper equipment and necessary experience.

When tyres are new they may still be covered with a slippery film therefore drive carefully for the first kilometres.

Do not oil tyres with unsuitable liquids.



This vehicle is equipped with standard tyres:

front..... 120/60 ZR  
rear ..... 150/60 ZR

The size of the tyres is indicated in the log-book and any dissimilarity is punishable by law.

Using tyres with different dimensions may cause the instability of the vehicle, endangering its driving safety and manoeuvrability.

Use only tyres recommended by **aprilia**.

For further information see p. 7-22 (TYRES).

## SILENCIADORES TUBOS DE ESCAPE

Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).

Limpiar después de los primeros 1000 km (625 mi) y después cada 4000 km (2500 mi).

- ◆ Para desmontar los silenciadores, desenroscar las 3 tuercas de fijación (1) y sacar el perno de sujeción de las abrazaderas (2).
- ◆ Para la limpieza, usar un cepillo metálico para eliminar los depósitos carbonosos, a través del orificio de entrada de los silenciadores.
- ◆ Cuando se vuelven a montar los silenciadores, poner silicona para altas temperaturas en ambas superficies de la junta (3) y en la base de los 3 pernos prisioneros de fijación.

## EXHAUST PIPE SILENCERS

Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).

Clear after the first 1000 km (625 mi) and subsequently every 4000 km (2500 mi).

- ◆ To assemble the silencers, unscrew the 3 fastening nuts (1) and remove the fastening bolt from the clamps (2).
- ◆ For cleaning purpose, use a metal brush to remove carbon deposits through the silencer inlets.
- ◆ When reassembling the silencers, spread heat-resistant silicone on both surfaces of the gasket (3) and at the base of the 3 fastening sprockets.

## DIRECCIÓN

Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).

Controle tras los primeros 1000 km (625 mi) o 4 meses y sucesivamente, cada 4000 km (2500 mi) o 8 meses.

Para una mejor maniobrabilidad, la dirección está equipada con cojinetes de rodadura.

Para una fácil rotación del manillar y una conducción segura, hay que ajustar correctamente la dirección.

Si la dirección es demasiado dura, obstaculiza la rotación fácil del manillar, mientras que si es demasiado blanda el vehículo tiene poca estabilidad.

## CONTROL JUEGO COJINETES



A causa del peso y del espacio que ocupa el vehículo la operación que sigue a continuación necesita la intervención de un segundo operador. Siga adelante con cuidado y compruebe si puede soportar el peso del vehículo.



**Peso en vacío del vehículo (en orden de marcha): 167 kg.**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete de soporte trasero **OPT** correspondiente.
- ◆ Levante la parte delantera y coloque un soporte adecuado (con altura 250 mm) bajo el carenado para moverse libremente y para evitar la caída del vehículo.
- ◆ Mantenga bajada la parte trasera del vehículo.
- ◆ Sacuda la horquilla en el sentido de marcha (véase figura).
- ◆ Ajuste en caso de que note un juego.

## AJUSTE JUEGO COJINETES

- ◆ ★ Afloje el tornillo (1).
- ◆ ★ Afloje el tornillo (2).
- ◆ Afloje la tuerca superior (3).
- ◆ Ajuste el juego mediante la tuerca de regulación (4) con la llave correspondiente.
- ◆ Controle varias veces hasta que haya solucionado el problema.
- ◆ Apriete hasta el fondo la tuerca superior (3).  
**Par de apriete de la tuerca superior (3):**  
**60 ÷ 100 Nm (1 ÷ 10 kgm)**
- ◆ ★ Apriete el tornillo (2).  
**Par de apriete del tornillo (2): 25 Nm (2,5 kgm).**
- ◆ ★ Apriete el tornillo (1).  
**Par de apriete del tornillo (1): 25 Nm (2,5 kgm).**



Cuando haya finalizado la operación, cerciórese que la rotación del manillar sea fluida, para evitar que las bolas se dañen y que el vehículo pierda maniobrabilidad.

## STEERING

Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).

Check after the first 1000 km (625 mi) or 4 months and then after every 4000 km (2500 mi) or 8 months.

To ensure improved handling the steering is equipped with rolling bearings.

The steering must be adjusted correctly to provide smooth rotation of the handlebar and safe driving.

A tight steering hinders the smooth rotation of the handlebar whereas a slack steering implies inadequate stability.

## CHECKING THE BEARING TIGHTNESS



Due to the weight and dimensions of the vehicle, the following operation cannot be performed by one person only.

Proceed with care and make sure that you can support the weight of the vehicle.



**Weight of the vehicle without driver (ready for starting): 167 kg.**

- ◆ Position the vehicle on the appropriate rear support stand **OPT**.
- ◆ Raise the front part of the vehicle and have a suitable support (the weight of which should be about 250 mm) placed under the fairing, so that the front wheel can rotate freely and the vehicle cannot fall down.
- ◆ Keep the rear part of the vehicle down.
- ◆ Shake the fork in the direction of travel (see figure).
- ◆ In case you find any slack, adjust the steering.

## ADJUSTING THE BEARING TIGHTNESS

- ◆ ★ Loosen the screw (1).
- ◆ ★ Loosen the screw (2).
- ◆ Loosen the upper screw (3).
- ◆ Tighten the ring nut (4) with the suitable spanner, eliminating the slack.
- ◆ Repeat the check-up until the inconvenience is remedied.
- ◆ Completely tighten the upper screw (3).  
**Driving torque of upper screw (3):**  
**60 ÷ 100 Nm (1 ÷ 10 kgm)**
- ◆ ★ Tighten the screw (2).  
**Driving torque of screw (2): 25 Nm (2.5 kgm).**
- ◆ ★ Tighten the screw (1).  
**Driving torque of screw (1): 25 Nm (2.5 kgm).**



On completion of operation make sure that the rotation of the handlebar is smooth in order to avoid damage to the balls and the loss of manoeuvrability of the vehicle.

## INSPECCION SUSPENSION DELANTERA

### SUSPENSION DELANTERA

La suspensión delantera se compone de una horquilla hidráulica conectada por medio de dos placas al manguito de la dirección.

Para programar el ajuste del vehículo, cada barra de la horquilla está equipada con un tornillo superior (1) para ajustar el frenado hidráulico en extensión, uno inferior (2) para ajustar el frenado hidráulico en compresión y con una tuerca superior (3) para ajustar la precarga del muelle.

Es posible personalizar el ajuste del vehículo, variando la altura del tren delantero.

**Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).**

Sustituya el aceite de la horquilla delantera tras los primeros 4000 km (2500 mi) y sucesivamente cada 20000 km (12500 mi).

Cada 8000 km (5000 mi) realice los siguientes controles:

- ◆ Con la palanca del freno delantero accionada, presione varias veces sobre el manillar de manera que la horquilla se hunda. La carrera debe ser suave y no debe haber rastro de aceite sobre las barras.

En caso de que note o si alguien se queja de que la horquilla se hunde excesivamente, es necesario sustituir el aceite, véase pág. 9-139 (SUSTITUCIÓN ACEITE HORQUILLA).

Controle que la horquilla no tenga pérdidas de aceite y que la superficie exterior de las barras no estén rayadas o tengan ranuras.

En este caso sustituya todos los componentes dañados que no puedan ser arreglados, véase pág. 9-141 (DES-MONTAJE BARRA PORTARRUEDA – BOTELLA).

- ◆ Controle el apriete de todos los órganos y la funcionalidad de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

## INSPECTING THE FRONT SUSPENSION

### FRONT SUSPENSION

The front suspension consists of an hydraulic fork connected to the steering column by means of two plates.

For the setting of the vehicle attitude, each rod of the fork is provided with an upper screw (1) for the adjustment of the hydraulic braking with extended shock absorber, a lower screw (2) for the adjustment of the hydraulic braking with compressed shock absorber and an upper nut (3) for the adjustment of the spring preload.

It is possible to personalize the attitude of the vehicle, by varying the height of the front part of the vehicle.

**Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).**

Change the front fork oil after the first 4000 km (2500 mi) and then every 20000 km (12500 mi).

Carry out the following checks every 8000 km (5000 mi):

- ◆ With pulled front brake lever, press the handlebar repeatedly, thrusting the fork downwards.  
The stroke must be gentle and there must be no trace of oil on the rods.

If the fork can be thrust to the end of its stroke, it is necessary to change the oil, see p. 9-139 (CHANGING THE FORK OIL).

Make sure there are no oil leaks and that the outer surface of the tubes is neither scratched nor grooved.

In this case, change all the damaged components that cannot be repaired, see p. 9-141 (DISASSEMBLING THE WHEEL-HOLDER TUBE - SLIDER UNIT).

- ◆ Check the fastening of all the components and the functionality of the front and rear suspension joints.

## AJUSTE HORQUILLA DELANTERA

El ajuste estándar de la horquilla delantera está previsto para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, tanto con poca carga como con carga máxima del vehículo.

Sin embargo, se puede personalizar el ajuste según el empleo del vehículo.



**Para la regulación empiece siempre por el ajuste más rígido.**

**No gire los tensores de ajuste (1-2) más allá de la posición máxima para evitar posibles daños a la rosca.**

Como referencia para el ajuste del frenado hidráulico en compresión y extensión, utilice las muescas presentes en los tensores de ajuste (1-2).

Gire gradualmente los tensores de ajuste (1-2) por 1/8 de revolución a la vez y la tuerca de ajuste (3) por 1 muesca a la vez. Pruebe varias veces el vehículo en la carretera hasta obtener el ajuste óptimo.

Ajuste ambas barras con el mismo valor de precarga del muelle y de frenado hidráulico: de conducir el vehículo con un ajuste diferente entre las barras se reduce la estabilidad del vehículo.

Aumentando la precarga del muelle, es necesario aumentar incluso el frenado hidráulico para evitar rebotes imprevistos durante la conducción.

Tensores superiores de tornillo (1) (2,5 revoluciones total)	Girándolos en sentido horario (H)	Girándolos en sentido antihorario (S)
<b>Función</b>	Aumento del frenado hidráulico en extensión	Reducción del frenado hidráulico en extensión
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

Tensores inferiores de tornillo (2) (3 revoluciones total)	Girándolos en sentido horario (H)	Girándolos en sentido antihorario (S)
<b>Función</b>	Aumento del frenado hidráulico en compresión	Reducción del frenado hidráulico en compresión
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

Tuercas superiores de ajuste (3) (8 muescas totales)	Girándolos en sentido horario (atornillándolos)	Girándolos en sentido antihorario (destornillándolos)
<b>Función</b>	Aumento de la precarga del muelle	Reducción de la precarga del muelle
<b>Tipo de arreglo</b>	El arreglo del vehículo es más rígido	El arreglo del vehículo es más suave
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

## ADJUSTING THE FRONT FORK

The standard setting of the front fork is such as to satisfy most driving conditions at low and high speed, either with reduced load and full load.

However, it is also possible to adjust the setting according to the intended use of the vehicle.



**For the adjustment, always start from the most rigid setting.**

**Do not rotate the adjusters (1-2) beyond their limit position, to avoid damaging the thread.**

Use the notches (1-2) provided on the adjusters as reference marks for the adjustment of the hydraulic braking with compressed and extended shock absorber.

Give the adjusters (1-2) 1/8 turn at a time and turn the adjusting nut (3) one notch at a time. Test the vehicle repeatedly on the road, until obtaining the optimal adjustment.

Set the same spring preload and hydraulic braking for both rods: a different setting of the rods decreases the stability of the vehicle while riding.

When the spring preload is increased, it is necessary to increase also the hydraulic braking, in order to avoid sudden jerks while riding.

Upper screw adjusters (1) (2.5 turns in total)	By rotating them clockwise (H)	By rotating them anticlockwise (S)
<b>Function</b>	Increase of the hydraulic braking with extended shock absorber	Decrease of the hydraulic braking with extended shock absorber
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider

Lower screw adjusters (2) (3 turns in total)	By rotating them clockwise (H)	By rotating them anticlockwise (S)
<b>Function</b>	Increase of the hydraulic braking with compressed shock absorber	Decrease of the hydraulic braking with compressed shock absorber
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider


Upper adjusting nuts (3) (8 notches in total)	By rotating them clockwise (screwing)	By rotating them anticlockwise (unscrewing)
<b>Function</b>	Spring preload increase	Spring preload decrease
<b>Attitude</b>	The vehicle is more rigid	The vehicle is less rigid
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider



## AJUSTE ALTURA TREN DELANTERO

Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).

- ◆ Coloque el vehículo sobre los correspondientes caballetes de soporte trasero **OPT** y central **OPT**.

 Prepare unos elementos de espesor que hay que interponer entre el neumático delantero y el soporte (1).

El número de los elementos de espesor varía según el ajuste que se quiere obtener (máximo tres como el número de las posibles variaciones, en progresión de 5 mm).

Espesor por cada elemento: 5 mm.

- ◆ Ponga por debajo del neumático delantero un soporte (1) para mantener el tren delantero en posición, tras haberlo soltado.
- ◆ Extraiga la cúpula, véase pág. 9-103 (DESMONTAJE CÚPULA).
- ◆ ★ Afloje del todo los dos tornillos (2) que sujetan la tija inferior (3) a la horquilla (4).


**Par de apriete tornillos (2): 25 Nm (2,5 kgm)**

- ◆ ★ Afloje del todo el tornillo (5) que sujeta la tija superior (6) a la horquilla (4).


**Par de apriete tornillos (5): 25 Nm (2,5 kgm)**

- ◆ ★ Afloje del todo el tornillo (7) que sujeta el semimanillar (8) a la horquilla (4).


**Par de apriete tornillos (7): 25 Nm (2,5 kgm)**

 **A causa del peso del tren delantero, las operaciones que siguen a continuación necesitan la intervención de un segundo operador. Póngase antes de acuerdo sobre las operaciones a realizar. La operación de desmontaje hay que realizarla poniendo mucho cuidado.**

- ◆ Soporte fijamente el tren delantero y levántelo moderadamente en el sentido de introducción de la horquilla (4) sobre las dos tijas de fijación (3-6).
- ◆ Interponga entre el neumático y el soporte (1) uno o distintos elementos de espesor según el tipo de variación que se quiere conseguir.
- ◆ Suelte el tren delantero.

 **En la parte superior de cada botella de la horquilla hay tres muescas de referencia para tres distintas posiciones.**

- ◆ Controle que en la tija superior las muescas que se encuentran en las botellas de horquilla correspondan a la variación que se quiere conseguir.

 **Ambas botellas de horquilla deben tener en la parte superior la misma correspondencia entre la muesca de referencia y la tija superior.**


La variación en un sentido u otro debe efectuarse siempre dentro del límite de espacio comprendido entre la primera muesca de referencia y la última.

Variación altura tren delantero	Aumentando	Disminuyendo
Tipo de ajuste	El ajuste del vehículo es más alto	El ajuste del vehículo es más bajo
Tipo de carretera aconsejado	Recorrido lento/tortuoso	Recorrido rápido
Notas	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

## ADJUSTING THE HEIGHT OF THE FRONT PART OF THE VEHICLE

Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).

- ◆ Position the vehicle on the appropriate rear **OPT** and centre **OPT** support stands.

 Prepare appropriate shims to be positioned between the front tyre and the support (1).

The number of shims varies in accordance with the vehicle attitude required (maximum three shims, corresponding to the number of possible variations, in 5 mm progression).

Thickness of each element: 5 mm.

- ◆ Position a support (1) under the front tyre, in order to keep the front part of the vehicle in the correct position after releasing it.
- ◆ Remove the front part of the fairing, see p. 9-103 (REMOVING THE FRONT PART OF THE FAIRING)
- ◆ ★ Loosen the two screws (2) that fasten the lower plate (3) to the fork (4) completely.


**Screw (2) driving torque: 25 Nm (2.5 kgm)**

- ◆ ★ Loosen the screw (5) that fastens the upper plate (6) to the fork (4) completely.


**Screw (5) driving torque: 25 Nm (2.5 kgm)**

- ◆ ★ Loosen the screw (7) that fastens the half-handlebar (8) to the fork (4) completely.


**Screw (7) driving torque: 25 Nm (2.5 kgm)**

 **Due to the weight of the front part of the vehicle, the following operations must be performed by two persons. Fix the operating procedure before starting work. The removal must be carried out very carefully.**

- ◆ Grasp the front part of the vehicle firmly and raise it moderately in the direction in which the fork (4) is inserted on the two fastening plates (3-6).
- ◆ Position one or more shims between the tyre and the support (1), in accordance with the variation to be obtained.
- ◆ Release the front part of the vehicle.

 **The upper part of each fork slider is provided with three reference notches corresponding to three different positions.**

- ◆ Check on the upper plate if the appropriate notches provided on the fork sliders correspond with the variation to be obtained.

 **In the upper part of both fork sliders the same correspondence between reference notch and upper plate must be observed.**

The variation in one sense or the other must always remain within the limit of the space included between the first and last reference notch.

Change of the height of the front part of the vehicle	By increasing	By decreasing
Attitude	The vehicle is higher	The vehicle is lower
Recommended kind of road	Slow/twisted route	Quick route
Notes	Rider and passenger	Solo rider

## INSPECCION SUSPENSION TRASERA

### SUSPENSION TRASERA

La suspensión trasera se compone de un grupo muelle-amortiguador, conectado por medio de silent-block al bastidor y por medio de los mecanismos de palancas al basculante trasero. Para programar el ajuste del vehículo, el amortiguador está equipado con un tensor de tornillo (1) para ajustar el frenado hidráulico en extensión, con un tensor de pomo (2) para ajustar el frenado hidráulico en compresión, con una tuerca para la regulación de la precarga del muelle (3) y con una contratuerca (4).

**Lea con mucha atención pág. 9-15 (PRECAUCIONES E INFORMACIONES GENERALES).**

Controle tras los primeros 1000 km (625 mi) y sucesivamente, cada 8000 km (5000 mi) o 16 meses.

- ◆ Controle el apriete de todos los órganos y la funcionalidad de las articulaciones de la suspensión trasera.

### AJUSTE AMORTIGUADOR TRASERO

El ajuste estándar del amortiguador trasero está previsto para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, tanto con poca carga como con carga máxima del vehículo.

Sin embargo, se puede personalizar el ajuste según el empleo del vehículo.



**Para la regulación empiece siempre por el ajuste más rígido.**

**No gire el tensor de ajuste (1) más allá de la posición máxima para evitar posibles daños a la rosca.**

**Compruebe que el tensor de tornillo (1) se encuentre siempre en la posición de resorte y no en posiciones intermedias.**

**No enrosque la tuerca de ajuste (3) por más de 25 mm desde el principio de la rosca (véase figura). Si se supera esta medida, las irregularidades, aun mínimas, del terreno producirán rebotes imprevistos durante la conducción y toda intervención sobre el tornillo (1) resultará inútil.**

- ◆ Utilizando la llave **OPT**, correspondiente, destornille moderadamente la contratuerca (4).
- ◆ Actúe sobre la tuerca de ajuste (3) (ajuste precarga del muelle amortiguador) (véase tabla).
- ◆ Eventualmente, intervenga en el tornillo (1) (ajuste frenado hidráulico en extensión amortiguador) (véase tabla).
- ◆ Una vez alcanzadas las condiciones óptimas de arreglo, apriete completamente la contratuerca (4).



**Ajuste la precarga del muelle y del frenado hidráulico en extensión del amortiguador según las condiciones de uso del vehículo.**

**Aumentando la precarga del muelle, es necesario aumentar incluso el frenado hidráulico en extensión del amortiguador para evitar rebotes imprevistos durante la conducción.**

## INSPECTING REAR SUSPENSION

### REAR SUSPENSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit, fixed to the frame by means of silent-blocks and to the rear fork by means of lever systems. For the setting of the vehicle attitude, the shock absorber is provided with a screw adjuster (1) for the adjustment of the hydraulic braking with extended shock absorber, a knob adjuster (2) for the adjustment of the hydraulic braking with compressed shock absorber, a ring nut for the adjustment of the spring preload (3) and a locking ring nut (4).

**Read p. 9-16 carefully (PRECAUTIONS AND GENERAL INFORMATION).**

Check after the first 1000 km (625 mi) and then after every 8000 km (5000 mi) or 16 months.

- ◆ Check the tightening of all the components and the functionality of the rear suspension joints.

### ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER

The standard setting of the rear shock absorber is such as to satisfy most driving conditions at low and high speed, either with reduced load and full load.

However, it is also possible to adjust the setting according to the intended use of the vehicle.



**For the adjustment, always start from the most rigid setting.**

**Do not rotate the screw adjuster (1) beyond its limit position, to avoid damaging the thread. Make sure that the screw adjuster (1) always snaps and is not in any intermediate position.**

**The adjusting ring nut (3) must not be screwed for more than 25 mm from the beginning of the thread (see figure). If this measure is exceeded, even the slightest unevenness on the road surface will cause sudden jerks and it will be useless to adjust the screw (1).**

- ◆ Slightly unscrew the locking ring nut (4) by means of the appropriate spanner **OPT**.
- ◆ Act on the adjusting ring nut (3) (shock absorber spring preload adjustment) (see figure).
- ◆ If necessary, adjust the screw (1) (adjustment of the hydraulic braking with extended shock absorber) (see table).
- ◆ Once the optimal attitude has been obtained, tighten the locking ring nut (4) completely.



**Adjust the spring preload and the hydraulic braking with extended shock absorber according to the conditions of use of the vehicle.**

**When the spring preload is increased, it is necessary to increase also the hydraulic braking with extended shock absorber, in order to avoid sudden jerks while riding.**





Si el vehículo ha sido ajustado para una conducción con carga máxima, se desaconseja girar el tornillo (1) hacia la izquierda (sentido antihorario) para evitar rebotes imprevistos durante la conducción.

Para no perjudicar el arreglo correcto del vehículo, no quite el taponcito (5), ni tampoco intervenga en la válvula situada por debajo, porque en caso contrario se producirá una salida del nitrógeno; peligro de accidente.

Gire gradualmente el tensor de tornillo (1) por 2-3 pasos a la vez, el tensor de pomo (2) por 5-6 pasos a la vez y la tuerca de ajuste (3) por 1 revolución a la vez. Pruebe varias veces el vehículo en la carretera hasta obtener el ajuste óptimo.



If the vehicle attitude is set for full-load riding, it is advisable not to rotate the screw (1) leftwards (anticlockwise), in order to avoid sudden jerks while riding.

In order not to affect the correct attitude of the vehicle, neither remove the small plug (5), nor adjust the underlying valve, otherwise there will be a nitrogen outflow; danger of accident.

Turn the screw adjuster (1) 2-3 clicks at a time, the knob adjuster (2) 5-6 clicks at a time and the adjusting ring nut (3) one turn at a time. Test the vehicle repeatedly on the road, until obtaining the optimal adjustment.

Tensor de tornillo (1) (18 unos 18 pasos)	Girándolos en sentido horario (H)	Girándolos en sentido antihorario (S)
<b>Función</b>	Aumento del frenado hidráulico en extensión	Reducción del frenado hidráulico en extensión
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

Screw adjuster (1) (about 18 clicks)	By rotating it clockwise (H)	By rotating it anticlockwise (S)
<b>Function</b>	Increase of the hydraulic braking with extended shock absorber	Decrease of the hydraulic braking with extended shock absorber
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider

Tensor de pomo (2) (unos 42 pasos)	Girándolos en sentido horario (+)	Girándolos en sentido antihorario (-)
<b>Función</b>	Aumento del frenado hidráulico en compresión	Reducción del frenado hidráulico en compresión
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

Knob adjuster (2) (about 42 clicks)	By rotating it clockwise (+)	By rotating it anticlockwise (-)
<b>Function</b>	Increase of the hydraulic braking with compressed shock absorber	Decrease of the hydraulic braking with compressed shock absorber
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider

Tuerca de ajuste (3)	Atornillándola	Destornillándola
<b>Función</b>	Aumento de la precarga del muelle	Reducción de la precarga del muelle
<b>Tipo de arreglo</b>	El arreglo del vehículo es más rígido	El arreglo del vehículo es más suave
<b>Tipo de carretera aconsejado</b>	Carreteras lisas o normales	Carreteras estropeadas
<b>Notas</b>	Conducción con pasajero	Conducción sin pasajero

Adjusting ring nut (3)	By screwing it	By unscrewing it
<b>Function</b>	Spring preload increase	Spring preload decrease
<b>Attitude</b>	The vehicle is more rigid	The vehicle is less rigid
<b>Recommended kind of road</b>	Smooth or normal roads	Roads with uneven surface
<b>Notes</b>	Rider and passenger	Solo rider

## NOTES

[illegible]